

# Shakespeare 작품에 나타난 Gapping 현상에 관한 연구

조 병 태

1

필자는 본 논문에서 셰익스피어의 작품에 표현된 동사 생략어법의 하나인 空洞化(Gapping) 현상과 이와 관련된 몇가지 어법을 현대영어의 어법과 비교·검토하여, 고찰하고자 한다. 인용한 台詞의 語形표시나 행수는 Harbage, A.(Gen. Ed.) *The Complete Pelican Shakespeare*(1969)판에 의거했으며 필요시에는 다른 판도 아울러 비교·검토하였음을 미리 밝혀둔다.

영어동사의 생략방식에는 동사구 삭제(verb-phrase deletion)와 공동화가 있다. 전자는 동사와 그 목적어·보어를 삭제하여 법조동사를, (법조동사가 없을 경우에는 do, have, be 등의 제일조동사를) 보전하는 현상으로 현대영어에선 등위접속 구조나 종위접속 구조에서 두루 적용이 가능하다. 한편 후자인 공동화는 조동사와 동사를 삭제하고 그 목적어·보어를 보전하는 현상으로 현대영어에선 등위접속 구조에만 적용이 가능하다. 문장(1)은 동사구 삭제의 예이고 문장(2)는 공동화의 예이다. (이하 예문에서의  $\phi$  표는 생략된 요소를 표시한다.)

(1) a. John *eats* a *beefsteak*, and Mary *does/will*  $\phi$ , too.

b. If John *eats* a *beefsteak*, (then) Mary will  $\phi$ , too.

(2) a. John *eats* a *beefsteak*, and Mary  $\phi$  a *hamburger*.

b.\*If John *eats* a *beefsteak*, (then) Mary  $\phi$  a *hamburger*.

c.\*While John *eats* a *beefsteak*, Mary  $\phi$  a *hamburger*.

생략은 원래 존재하던 요소가 표층형에서 탈락된 현상으로 주어, 동사, 목적어, 보어, 부사(구) 및 전치사(구) 등 문장의 모든 요소에서 동일한 어구의 반복을 피하기 위해서 일어난다. 공동화는 생략의 한 부분에 불과하므로 이를 논할 때 문장의 다른 요소의 생략과 연관지어 설명할 경우가 대부분이다. 문장(3)은 공동화만 적용된 예이고 문장(4)는 공동화 외에 다른 생략이 함께 적용된 예이다.

(3) a. God *joined* my heart and Romeo's, thou  $\phi$  our hands. *Rom* 4.1.55

b. So justly to your grave ears I'll present, How I *did thrive* in this fair lady's love, And she  $\phi$  in mine. *Oth* 1.3.124-6

c. But old folks, many feign as they were dead —  $\phi$  (are) Unwieldy, slow, heavy and pale as lead. *Rom* 2.5.16-7

d. But then the mind much sufferance doth o'erskip When grief *hath* mates, and

bearing  $\phi$  fellowship. *Lr* 3.6.104-5

e. Why *should* a dog, a horse, a rat, *have* life, And  $\phi$  thou  $\phi$  no breath at all?  
*Lr* 5.3.307-8

f. ... *Let* Claudio *be executed* by four of the clock: and, in the afternoon,  $\phi$  (let)  
Barnardine  $\phi$ . *MM* 4.2.116-7

(4) a. Richard, *I will create* thee Duke of Gloucester: And  $\phi$  George,  $\phi$  of Clarence.  
*3H6* 2.6.103-4

104행의 George, of Clarence는 I will create George Duke of Clarence의 축약형이다. 먼저 공동화로 I  $\phi$  George Duke of Clarence가 되고, 목적보어 내의 동일어구인 Duke의 탈락으로 I  $\phi$  George  $\phi$  of Clarence가 되고<sup>1)</sup> 이어 103행의 주어인 I와 동일주어로 I가 삭제되어 George of Clarence가 남게 된 것이다.

(4) b. If it prove so, then *loving* goes by haps: Some  $\phi$  *Cupid kills* with arrows, some  
 $\phi$  with traps. *Ado* 3.1.105-6

106행 첫 some은 some loving의 축약형 명사이고, 두번째 some 뒤에 Cupid kills를 복원한다. 먼저 공동화로 some Cupid  $\phi$  with traps가 된 후, 동일주어 Cupid의 탈락으로 some with traps가 남게 된 것이다.

(4) c. Prince: Why, thou globe of sinful continents, what a *life dost* thou *lead*!  
Falstaff:  $\phi$  A better  $\phi$  than thou  $\phi$ . I am a gentleman, thou art a drawer.  
*2H4* 2.4.266-9

268행의 a better than thou는 I lead a better life than thou lead'st a life의 축약형이다. 공동화로 I lead a better life than thou  $\phi$  a life로 된 후, than절의 a life가 주절의 a ... life의 동일어구로 삭제된다. 잠정표층형인 I lead a better life than thou의 동사 lead는 267행의 dost thou lead의 동사 dost lead와 같으므로 공동화적용으로 탈락되어 I a better life than thou로 된 다음에, a better life는 266행의 a life와의 공통어구인 life가 탈락되어 명사구 표현의 최소요소인 a better만 남게 된다. I a better than thou의 잠정표층형을 가정한다. 두 사람이 대화하는 상황에서 주어 I는 267행의 thou와 실질적으로 동일인을 지칭하므로 잉여요소로 간주되어 삭제가 가능하게 된 것이다.<sup>2)</sup> 공동화가 종위접속 구조인 비교절을 거쳐 적용된 예이다. 문장(4)에서 고찰했듯이 생략현상은 주로 선행문장표현의 동일어구 유무와 밀접한 관계가 있다. 그러나 선행하는 표현에 동일어구가 있다

1) 103행의 Duke of Gloucester는 Duke/of Gloucester로 분석되며, Duke of/Gloucester 방식은 불가하다. 즉 of Gloucester가 Duke의 형용사구이며 한 문법기능의 단위요소이다.

2) Poins: Why, because you have been so lewd and so much engrafted to Falstaff. Prince: And *to thee*. *2H4* 2.2.57-9에서의 59행의 완결형은 And because I have been so much engrafted to thee이다. 동일접속사 삭제, 공동화 및 동일부사구 삭제의 적용 후, 57행의 주어 you와 59행의 심층형 주어 I는 사실상 동일인임으로 I가 삭제된 것도 같은 현상이다. 59행의 to thee를 58행의 to Falstaff와 관련하여 동일전치사인 to마저 삭제하여 thee로 할 수는 없다. to는 to thee가 to Falstaff와 같은 전치사구임을 표시하는 필수적 표시어이기 때문이다.

하더라도 공동화 등의 생략이나 대동사(pro-verb) do 등의 변형이 꼭 이뤄지지는 않는다.

- (5) a. I love thee better than *I love e'er* a scurvy young boy of them all.  
2H4 2.4.253-4
- b. Your eyes drop millstones when fools' eyes fall (= drop) tears. R3 1.3.352
- c. He knows me as the blind man *knows* the cuckoo — By the bad voice.  
MV 5.1.112-3
- d. Glamis hath murdered sleep, and therefore Cawdor Shall sleep no more,  
*Macbeth shall sleep no more.*<sup>3)</sup> Mac 2.2.41-2
- e. We will do it in action as *we will do it* before the Duke.<sup>4)</sup> MND 3.1.4-5
- f. Methinks thy voice is altered, and *thou speak'st* In better phrase and matter  
than *thou didst*. Lr 4.6.7-8

공동화와 더불어 삭제되는 여러 품사를 살펴본다.

- (6) a. *The property of rain is to wet, φ fire φ to burn.* AYL 3.2.25

단축형 fire to burn은 공동화, 동일전치사 of의 삭제 및 동일명사구 the property의 삭제순서로 생성된 것이다.

- (6) b. *Though Birnam Wood be come to Dunsinane, And φ thou φ opposed, being of no woman born, Yet I will try the last.* Mac 5.8.30-2

31행의 완결형은 *And though thou be opposed, ...*이다. 종위접속사 though의 삭제와 be opposed형의 opposed형으로의 축약은 선행 동일어구의 존재로 가능하다.

- (6) c. *If that thy bent of love be honorable, φ Thy purpose φ marriage φ, send me word tomorrow.* Rom 2.2.143-4

144행 전반의 완결형은 (and) if that thy purpose of marriage be honorable이며, 공동화로 be의 삭제와 더불어 접속사 if (that), 전치사 of, 형용사 honorable이 각각 동일어구의 반복을 피하기 위하여 삭제된 것이다.

- (6) d. Chief Justice: You have misled the youthful prince. Falstaff: The young prince hath misled me. *I am the fellow with the great belly, and he φ my dog.*  
2H4 1.2.137-9

139행 후반의 완결형은 *he is the fellow with my dog*이다.<sup>5)</sup>

3) Macbeth는 왕으로서의 Macbeth를 지칭하므로 thane of Cawdor로 되거나, King Macbeth로 되거나 이제는 안면할 수 없다는 뜻으로 사실상 Cawdor와 Macbeth가 동일인이다.

4) 이 台詞 바로 앞에 *This green plot shall be our stage, this hawthorn brake φ our tiring house*의 공동화가 적용된 표현이 있는 것도 대조적이다.

5) 138행의 *I am the fellow with the great belly*는 *I am the fellow/with the great belly*로 분석되므로 139행 후반의 *he my dog* 역시 *he is the fellow/with my dog*로 분석되어 he

공동화는 원칙적으로 등위접속 구조에서 적용되며 and가 대표적 등위접속사이다. 등위접속사 but, or 및 nor의 예를 제시한다.

- (7) a. This is the English, not the Turkish court. Not Amurath an Amurath *succeeds*,<sup>6)</sup>  
*But* Harry  $\phi$  Harry. *2H4* 5.2.47-9  
 b. Sheep *run not half so treacherous* from the wolf, *Or* horse or oxen  $\phi$  from the leopard. As you fly from your oft-subdued slaves. *1H6* 1.5. 30-2  
 c. You know I say nothing to him, for he *understands* not me, **nor** I  $\phi$  him.  
*MV* 1.2.63-4

공동화가 종위접속 구조에서, 특히 비교절에서 흔히 일어난 것은 초기 근대 영어의 어법이다.

- (8) a. Then must you speak ... of one whose subdued eyes, ... *Drop* tears as fast as the Arabian trees  $\phi$  Their med'cinable gum. *Oth* 5.2.343-51  
 b. He will not know what all but he do know. And as he *errs*, doting on Hermia's eyes, *So* I  $\phi$ , admiring of his qualities. *MND* 1.1.229-31  
 c. I prithee speak to me as  $\phi$  (thou speak'st) to thy thinkings, As thou dost ruminare, and .... *Oth* 3.3.131-2

(8.c)처럼 명령문에 후속되는 절에서 공동화 및 동일어구 삭제의 예를 본다.

- (9) a. To serve me well, you all should do me duty. *Teach* me to be your queen, and  $\phi$  you  $\phi$  my subjects. *R3* 1.3.250-1  
 b. *Live* each of you *the subjects* to his (= the devil's) hate, And  $\phi$  he  $\phi$  to yours, and  $\phi$  all of you  $\phi$  to God's! *R3* 1.3.301-2  
 c. So two, together weeping, make one woe. *Weep* thou for me in France, I  $\phi$  for thee here. Better far off than near, be ne'er the near. Go, *count* thy way with sighs: I  $\phi$  mine with groans. *R2* 5.1.86-9

(9.c)의 87행과 89행에서 명령문의 형식을 취하고는 있으나, 의미상으로는 조건절로 해석되어 현대영어의 어법과 같다.

이제는 공동화와 관련하여 대동사, 冗語的(pleonastic) do 첨가동사 및 동사구 삭제 등의 상호관계를 살펴본다.

- (10) a. but indeed my invention *Comes* from my pate as birdlime *does* from frieze.  
*Oth* 2.1.125-6  
 b. Though I *do* hate him as I *do* hell-pains, Yet, for necessity of present life, I must show out a flag and sign of love. *Oth* 1.1.153-5  
 c. Since love  $\phi$  our hearts, and Hymen *did* our hands, *Unite* commutual in most sacred bands. *Ham* 3.2.150-1

---

with my dog의 표층형이 기대되지마는 he my dog도 의미의 애매성을 초래하지 않는다.

6) 48행의 정상적 어순은 An Amurath succeeds not Amurath이며 an Amurath가 주어이다.

d. Though age from folly could not give me freedom, It *does* from childishness.

Ant 1.3.57-8

(10.a)의 *does*는 선행동사 *comes*의 대동사이며, 이 *does*가 삭제되면 공동화 현상으로 설명되겠다. 대동사가 *did*일 경우는 선행동사의 시제와의 차이로 공동화가 적용되지 못한다. (10.b)는 선행동사가 *do* 첨가동사이며, 후속동사 *do*는 대동사의 예이다. 현대영어와는 달리 용어적 *do* 동사는 강조를 동반하지 않으며 步格(*meter*) 관계로 삽입되기 마련이었다. (10.c)에선 공동화가 *do* 첨가 동사가 함께 적용된 예이다. 정상적으로는 동사(또는 *do/did* 첨가 동사)가 선행하며 공동화는 후속절에서 적용되기 마련인데 이 경우는 그 순서가 뒤바뀐 예이다. (10.d)의 *does*는 동사구 삭제의 결과, 첨가된 조동사이다. 만일 이 *does*가 삭제되면 *it could not give me freedom*으로 잘못 해석되므로 *it gives me freedom*의 의미를 지니려면 *does*의 존재가 필수적이다. ‘과거의 불가능성’을 法性이 결여된 현재상황과 구별짓는 역할을 한다.

(10) e. Falstaff    *It shows my earnestness of affection —*  
 Shallow    *It doth so..*  
 F.         *φ My devotion φ —*  
 S.         *It doth, it doth, it doth. 2H4 5.5.16-9*

17행의 S의 台詞인 *It doth so*는 선행대사의 동사구 삭제의 결과이다. 18행의 F의 대사는 16행의 자기 대사에 공동화, 목적어내의 동일어구 삭제 및 동일주어 삭제의 적용으로 생성된 것이다. 문제는 19행 S의 대사이다. 18행의 표층형인 *my devotion* 단독으로는 *It doth, it doth, it doth*가 생성되지 못한다. Shallow의 뇌리 속에는 18행의 F의 대사가 *It shows my devotion of affection*인 점을 전제했기 때문에 동사구 삭제를 적용시킬 수 있었던 것이다. 19행의 S의 대사는 18행의 F의 표층형을 무시한 것이며, *it doth*를 세번이나 연발한 점도 유의할 필요가 있겠다. 다음 문장 (10.f)를 검토하여 공동화가 동사구 삭제의 다른 연관 관계를 밝히도록 한다.

(10) f. Nerissa        *The clerk will ne'er wear hair on's (= on his) face that had it*  
                               *(= the ring)!*  
 Gratiano    *He will φ, an if he live to be a man.*  
 N.            *Ay, φ if a woman live to be a man. MV 5.1.158-60*

158행의 N의 대사에 동사구 삭제와 동일어구 삭제를 적용하여 G의 대사가 되고 이것에 공동화를 적용시켜 *will*이 삭제되어 *He φ if ...*로 된 후, 동일주어 삭제로 160행의 N의 대사 *φ if ...*가 생성된 것으로 본다. G의 대사에 동일주어 삭제를 공동화보다 먼저 적용할 수 없다. 공동화는 주어의 존재를 전제하기 때문이다.<sup>7)</sup> G의 대사 전반부분인 *He will*의 심층형 *He will wear hair ...*를 구태어 복원할 필요는 없다. 이미 동사구 삭제로 본동사와 목적어가 탈락된 것이다. 동사구 삭제와 공동화는 동사의 목적어·보어의 삭제·보전에 관한 한, 상

7) cf. *I know not which pleases me better: that my husband is deceived, or Sir John φ (= is deceived). Wiv 3.3.155-6*

호 배타적이다.

- (10) g. And tell them that I will not come to-day. Cannot, is false; and that I dare not, falser. *JC* 2.2.62-3

63행의 완결형은 *That I cannot come to-day is false; and that I dare not come to-day is falser*가 되겠고, 두 조동사 뒤의 come은 동사구 삭제로, falser 앞의 is는 공동화로 탈락을 설명하는 것이 원칙이다. 그러나 선행표현의 동일어구로 인한 삭제로 규정하는 것도 무방하다. 접속사 that, 주어 I, 부사 to-day의 동일어구 삭제와 동일어순 등을 고려할 경우 전혀 타당성이 없는 것도 아니다. 63행의 cannot와 dare not 뒤의 코머는 후속어구의 생략을 알리는 표시이다.

- (10) h. All the conspirators save only he *Did that (=what) they did* in envy of great Caesar; He,  $\phi$  only in a general honest thought And common good to all.  
*JC* 5.5.69-72

71행에서 코머가 He와 only 사이에 있으니 공동화 등이 He 뒤에 적용되어 *did that (=what) he did*가 삭제되고, only는 in a general ... to all의 전치사구를 수식한다. 그런데 Edmund Fuller씨 편찬의 판에 의거하면 해당행에선 코머가 only와 in 사이에 있으니 공동화 등이 only 뒤에 적용되어 He only *did that he did*로 복원된다. 따라서 only는 He를 수식하므로 코머 위치의 차이가 의미차이를 초래한다. 69행의 save only he의 표현으로 판단하여 Fuller판의 He only, in a ...는 중복표현으로 해석되어 잘못된 것으로 생각한다. 코머 위치가 의미 해석에 중요한 역할을 한다.

- (10) i. Thou must know, 'Tis not my profit that *does lead* mine honor; Mine honor,  $\phi$  it (= my profit). *Ant* 2.7.74-6

76행의 Mine honor, it의 부분을 Mine honor *does lead* it의 공동화로 좁게 간주하기 보다는 문장 전체를 고려하여 ...: *but it is mine honor that does lead* it의 생략으로 간주하는 편이 더 타당하겠다.

## 2

공동화는 이론상으로 무제한으로 여러번 적용될 수는 있으나 한 두번 행하는 것이 대부분이다. 셰익스피어의 공동화 예를 적용회수의 차례 순서대로, 하나 또는 두 예씩 제시한다.

- (1) a. It will have blood, they say: blood will have blood. Stones *have been known* to move and trees  $\phi$  to speak. *Mac* 3.4.122-3  
 b. This is the deadly spite that angers me — My wife *can speak* no English, I  $\phi$  no Welsh. *IH4* 3.1.190-1  
 c. My very lips *might freeze* to my teeth, my tongue  $\phi$  to the roof of my mouth, my heart  $\phi$  in my belly, ere I should come by a fire to thaw me. *Shr* 4.1.5-8  
 d. The eye of man hath not heard, the ear of man hath not seen, man's hand is

- not able* to taste, his tongue  $\phi$  to conceive, nor his heart  $\phi$  to report what my dream was.<sup>8)</sup> *MND* 4.1.208-11
- e. We know each other's faces: for our hearts, He *knows* no more of mine than I  $\phi$  of yours: Or I  $\phi$  of his, my lord, than you  $\phi$  of mine. *R3* 3.4.10-12
- f. *Thou ow'st* the worm no silk,  $\phi$  the beast no hide,  $\phi$  the sheep no wool,  $\phi$  the cat no perfume. *Lr* 3.4.98-100
- g. I can o'ersway him: for he loves to hear That unicorns *may be betrayed* with trees And bears  $\phi$  with glasses, elephants  $\phi$  with holes, Lions  $\phi$  with toils, and men  $\phi$  with flatterers. *JC* 2.1.203-6
- h. First, Marcus Brutus, will I shake with you: Next, Caius Cassius, *do I take* your hand: Now, Decius Brutus,  $\phi$  yours: now  $\phi$  yours, Metellus:  $\phi$  Yours, Cinna: and, my valiant Casca,  $\phi$  yours. Though last, not least in love,  $\phi$  yours, good Trebonius. *JC* 3.1.185-9
- i. Could I find out The woman's part in me! For there's no motion That tends to vice in man but I affirm It is the woman's *part*. *Be it* lying, note it,  $\phi$  (it is) The woman's  $\phi$  (part):  $\phi$  (Be it) flattering,  $\phi$  (it is) hers:  $\phi$  (Be it) deceiving,  $\phi$  (it is) hers:  $\phi$  (Be they) Lust and rank thoughts,  $\phi$  (they are) hers, hers (respectively):  $\phi$  (Be they) revenges,  $\phi$  (they are) hers:  $\phi$  (Be they) ambitions, covetings, change of prides, disdain, Nice longings, slanders, mutability, All faults that man may name, nay, that hell knows, Why,  $\phi$  (they are) hers, in part or all, but rather all. *Cym* 2.5.19-28

반복표현을 피하기 위한 공동화도 여러 차례 적용하면 오히려 단조로움을 준다. 셰익스피어는 이를 극복하노라고 기교를 부리기 일쑤였다. 공동화는 제2절 이후에서 계속되기 마련인데, 제2절에서만 적용하고 제3절 이후에선 완결형의 형태를 취한 예를 접할 수도 있다.

- (2) a. Then plainly know my heart's dear love *is set* On the fair daughter of rich Capulet: As mine  $\phi$  on hers, so hers *is set* on mine. *Rom* 2.3.57-9
- b. My ear *should catch* your voice, my eye  $\phi$  your eye, My tongue *should catch* your tongue's sweet melody. *MND* 1.1.188-9
- c. *Keep you your word*, O Duke, to give your daughter:  $\phi$  *you yours*, Orlando, to receive his daughter: *Keep you your word*, Phebe, that you'll marry me, ... *Keep  $\phi$  your word*, Silvius, that you'll marry her. *AYL* 5.4.19-23

문체의 무미건조함을 없애려는 노력을 (2.c)에서 엿 볼 수 있다. 이 문장에는 명령문이 4개 포함되어 있다. 문 중간에 호격 명사를 삽입한 점은 같지마는 각 명령문 구성방식에는 차이가 있다. 목적어에 to-부정사를 수반한 것은 제1, 2명령문이고 동격 that절을 수반한 것은 제3.

8) 문장 (1.d)는 직조공 Bottom의 대사로 치환법(hypallage)이 사용된 예이다. 논리적으로 가령 hand와 taste, tongue과 conceive, heart와 report는 모순이며, tongue과 taste 및 report, 또 heart와 conceive의 관계를 고려하기 바란다.

4명령문이다. 제1, 3명령문이 완결형을 택하고 제4명령문은 주어탈락형이고 공동화로 동사가 삭제되고 목적어가 yours로 축약된 형은 제2명령문이다. 이처럼 명령문을 표현하는데도 셰익스피어는 문장구성에 변화를 시도한 흔적이 보인다.

- (2) d. All things that we ordained festival *Turn from their office* to black funeral —  
Our instruments  $\phi$  to melancholy bells. Our wedding cheer  $\phi$  to a sad burial  
feast: Our solemn hymns to sullen dirges *change*. *Rom* 4.5.84-8

86행과 87행에선 공동화와 동일부사구 삭제가 적용되어 있고 88행의 동사 *change*가 삭제되면 이 행에서도 공동화가 이뤄지고, 동사 *turn*으로 바뀌면 완결형의 형태를 취하게 된다. 동사 *change*의 사용은 문체의 단조로움을 보완하는데, 결정적 역할을 하고 있다. 이제는 공동화와 동일어구 삭제로 생성된 표층형에 관련된 문제를 살펴본다.

- (3) a. My words *would bandy her* to my sweet love, And his  $\phi$  to me. *Rom* 2.5.14-5  
b. 2. witch I'll give thee a wind.  
1. witch Th'art (= Thou art) kind.  
3. witch And I  $\phi$  another  $\phi$ . *Mac* 1.3.11-3

(3.a)의 15행과 (3.b)의 13행의 완결형은 각각 his would bandy her to me와 I will give thee another wind이다. 표층형만으로는 (3.b)쪽이 더 특이하게 보이는 이유는 표층형에 남을 직접 목적어의 명사마저 탈락되어 있기 때문이다.

- (3) c. It cannot be *that Desdemona should long continue* her love to the Moor ... nor  
 $\phi$  he  $\phi$  his to her. *Oth* 1.3.340-2  
d. What *most he should dislike seems* pleasant to him: What  $\phi$  like,  $\phi$  offensive  
 $\phi$ . *Lr* 4.2.10-1  
e. O curse of marriage, *That we can call* these delicate creatures *ours*, And  $\phi$  not  
 $\phi$  their appetites  $\phi$ ! *Oth* 3.3.268-70

(3.c)의 342행, (3.d)의 11행과 (3.e)의 270행의 완결형은 각각 nor that he should long continue his to her와 What most he should like seems offensive to him 그리고 And that we cannot call their appetites ours이다. (3.c)에선 접속사 that의 삭제, 공동화, 동일어구 부사의 삭제 순서의 적용으로 nor he his to her가 생성된다. (3.d)에선 공동화 후, 동일어구 전치사구 및 주어절 내의 동일어구 삭제 순서의 적용으로 What like, offensive만 보전된 것이고 (3.e)에선 접속사 that의 삭제, 공동화, 동일어구 목적보어의 삭제, 동일주어 삭제의 적용순서의 결과로 And not their appetites가 남게 된 것이다. 지적할 사실은 공동화로 생성된 표층형의 전형적 구조는 명사구, 전치사구, 형용사구 중 어느 것이든 둘을 보전한다는 점이다. (3)에서 c, d, e의 순서로 표층형상, 기이하게 보이는 것은 이 전형적 구조에서 그 순서대로 이탈되어 있기 때문이다.

- (3) f. So you *must be the first* that gives *this sentence*, And he,  $\phi$  that suffers  $\phi$ .  
*MM* 2.2.106-7  
g. I would tell what 'twere to be a judge, And what  $\phi$  a prisoner. *MM* 2.2.68-9



h. My bounty is as boundless as the sea, My love  $\phi$  as deep  $\phi$ . *Rom* 2.2.133-4

(3.f)의 107행은 공동화, 관계절 내의 동일어구 목적어의 삭제, 주절의 동일어구 보어의 삭제의 적용순으로 생성된 것이다. (3.g)의 69행은 공동화로 were의 탈락, 가주어와 친주어 내의 동일어구 to be의 삭제로 what a prisoner가 표층형으로 남게 된 것이다. (3.h)의 134행의 as~as ... 동등비교절에서 접속사 as절은 선행절 내의 동일어구로 인하여 탈락이 가능하지마는 앞의 as는 부사로서 삭제되지 못한다. 이 as가 보전되어 있어야만 동등비교의 형용사구가 유지되기 때문이다.

공동화는 정상적으로는 선행절의 동사구와 연관하여 후속절에서 적용되기 마련이다. 그런데 1장의 문장(10.c)처럼 선행절에서 공동화가 적용된 예가 자주 있다. 몇 용예를 제시한다.

(4) a. As you  $\phi$  on him, (may) Demetrius *dote* on you. *MND* 1.1.225

b. But now I tell thee (keep it to thyself) This day those enemies are put to death, And I  $\phi$  (am) in better state than e'er I was. *R3* 3.2.102-4

c. But we are soldiers: And may that soldier a mere recreant prove, That means not  $\phi$  (to be), hath not  $\phi$  (been), or is not *in love!*<sup>9)</sup> *Tro* 1.3.286-8

공동화는 직유절 표현의 as절 및 so절에서 자주 적용된다. 동사구의 시제는 현재형, 과거형, 가정법 시제형 등 다양하다. 보편적 사실의 표현에는 현재형 시제가 사용됨이 당연하다.

(5) a. As jewels *lose* their glory if neglected, So princes  $\phi$  their renowns if not respected. *Per* 2.2.12-3

b. Our hearts you see not. They are pitiful: And pity to the general wrong of Rome As fire *drives out* fire, so pity  $\phi$  (for Rome *drove out*) pity (for Caesar) Hath done this deed on Caesar.<sup>10)</sup> *JC* 3.1.169-72

c. As weeds  $\phi$  (obey and fall) before A vessel under sail, so men *obeyed* And *fell* below his stem. *Cor* 2.2.103-5

d. King: *Dismayed* not this Our captains, Macbeth and Banquo?

Captain: Yes, As sparrows  $\phi$  (would dismay) eagles, or the hare  $\phi$  the lion.<sup>11)</sup>  
*Mac* 1.2.33-5

e. I'll use that tongue I have. If wit *flow* from't As boldness  $\phi$  from my bosom, let's not be doubted I shall do good. *WT* 2.2.52-4

(5.d, e)는 연관절인 so절이 없는 형태이고 (5.e) 더구나 if절 내에 as절이 내포된 구문이다. 전치사를 수반한 동사구의 공동화의 예를 살펴본다.

9) 문장(4.a)에 Demetrius 앞에 may를 첨가한 것은 소원을 표시한 구문이기 때문이다. (4.c)의 288행 mean은 mean to × 원형동사의 형태로 will × 원형동사의 의미에 해당된다.

10) 172행 hath done의 주어는 170행의 pity to the general wrong of Rome가 되며 171행은 삼입문이고 as절의 시제는 현재형이지마는 so절의 경우는 특정행위의 소산이므로 과거형이어야 한다.

11) 주어 sparrows와 목적어 eagles 사이에 dismay의 관계가 성립되지 못하므로 would dismay의 가정법 시제가 적합하다. '큰 놀라움을 거의 주지 못한다'의 뜻이기 때문이다. or절에서도 마찬가지로 Macbeth와 Banquo가 eagles와 the lion에 비유되고 있다.

- (6) a. Love *talks* with better knowledge, and knowledge  $\phi$  *with* dearer love.  
MM 3.2.141-2
- b. So worthless peasants *bargain* for their wives, As market men  $\phi$  *for* oxen, sheep, or horse. IH6 5.5.53-4
- c. Wherein I *spoke* of most disastrous chances,  $\phi$  *Of* moving accidents by flood and field. Oth 1.3.134-5
- d. For your own reasons *turn* (= return) into your bosoms As dogs  $\phi$  *upon* their masters, worrying you. H5 2.2.82-3
- e. Nym They say he *cried out* of sack ....  
Bardolph And  $\phi$  (he cried out) *of* women.  
Hostess Nay, that 'a did not. H5 2.3.25-8
- f. This fellow *pecks* up wit, as pigeons  $\phi$  *pease*, And utters it again when God doth please. LLL 5.2.316-7

전치사를 수반한 동사나, (6.e)처럼 부사적 소사(particle)와 전치사를 동반한 동사구가 공동화로 동사(구)가 삭제될 경우, 전치사를 보전하는 것이 필요하다. 전치사의 보전으로 전치사구가 형성되어 표층형의 문법관계가 명확해지기 때문이다. (6.f)는 예외적 예인데, 동사 *peck*는 타동사로도 쓰이고 *peck up*과 *peck* 사이에는 미묘한 의미차이가 있으며 목적어가 구체적 사물일 경우는 타동사로서의 사용빈도가 더 많다. "... as pigeons *pease*"에 *up*가 보전된 "... as pigeons *up pease*"형이 오히려 어색하다. 공동화로 탈락된 동사가 자동사이면 표층형으로는 전치사구가, 타동사이면 명사구가 표층형에 남게 되는 셈이다.

## 3

조동사를 수반한 동사구의 경우, 조동사·본동사가 모두 같으면 공동화로 후속절에서 둘 다 함께 삭제된다. 이는 옛 영어나 현대영어에서 통용되는 언어보편적 사실이다. No, no, you *must play* Pyramus; and Flute, you  $\phi$  Thisby. MND 1.2.49-50. 문제는 조동사와 본동사가 서로 같지 않는 경우이다. 현대영어는 본동사가 같아도 조동사가 다르면 공동화를 불허한데 비해서 S시대의 영어에서는 본동사가 같으면 조동사가 달라도 가능하였다. 현대영어에서 \*John *has written* the novel, and Mary *will*  $\phi$  (write) the drama는 불가능한데, S시대 영어에서는 가능하였다.

- (1) a. I *shall answer* that better to the commonwealth than you *can*  $\phi$  (answer) the getting up of the Negro's belly. MV 3.5.33-5
- b. Had she been light, like you, ... She *might ha' been* a grandam ere she died: And so *may* you  $\phi$  (be)  $\phi$  (ere you die), for a light heart lives long.  
LLL 5.2.15-8
- c. like seely (= silly) beggars Who, sitting in the stocks, refuge their shame, That many *have*  $\phi$  (sat), and others *must sit* there. R2 5.5.25-7
- d. Look to her, Moor, if thou hast eyes to see: She *has deceived* her father, and

- $\phi$  *may*  $\phi$  (deceive) thee. *Oth* 1.3.292-3
- e. This sword *hath ended* him. So *shall* it  $\phi$  (end) thee. Unless thou yield thee as my prisoner. *IH4* 5.3.9-10
- f. For God doth know, so shall the world perceive. That I *have turned away* my former self. So *will* I  $\phi$  (turn away) those that kept me company. *2H4* 5.5.58-60
- g. We *followed*<sup>12)</sup> then our lord, our sovereign king. So *should* we  $\phi$  (follow) you, if you should be our king. *R3* 1.3.146-7
- h. I never *did repent* for doing good. Nor *shall*  $\phi$  not  $\phi$  (repent) now. *MV* 3.4.10-1
- i. I Can nothing render but allegiant thanks. My prayers to heaven for you, my loyalty. Which ever *has*  $\phi$  (been growing) and ever *shall be growing*. Till death (that winter) kill it. *H8* 3.2.176-9

또한 to-부정사의 형태를 취한 동사가 공동화의 결과로 조동사 뒤에서 삭제되는 동사와 관련되기도 한다.

- (2) a. Your brother is but young and tender, and for your love I would be loath to *foil* him, as I *must*  $\phi$  (foil) for my own honor if he come in. *AYL* 1.1.119-21
- b. For I will make him tell the tale anew — Where, how, how oft, how long ago, and when He *hath*  $\phi$  (coped), and is again to *cope* your wife. *Oth* 4.1.84-6

다음 (2.c, d)는 선행절의 to-부정사 동사가 후속절에서 본동사로 탈락된 예이다.

- (2) c. 'Tis sweating labor To *bear* such idleness so near the heart As Cleopatra  $\phi$  (bears) this. *Ant* 1.3.93-5
- d. It is the lesser blot, modesty finds, Women to *change* their shapes than men  $\phi$  (change) their minds.<sup>13)</sup> *TGV* 5.4.109-10

S시대의 영어는 공동화 적용에서 선행·후속절의 주어와 동사가 다르고 조동사가 같은 경우, 후속절의 조동사를 삭제할 수 있었다. 현대영어의 어법에선 허용되지 않는다. \*He *may watch* the television, and she  $\phi$  read the newspaper.

- (3) a. We *shall* lose our time And all  $\phi$  (shall) be turned to barnacles or to apes. *Tmp* 4.1.246-7
- b. Or (= Either) I *shall* live your epitaph to make, Or you  $\phi$  (shall) survive when I in earth am rotten. *Son* 81.1-2
- c. And ere this hand, by thee to Romeo's sealed, *Shall* be the label to another deed. Or my true heart  $\phi$  (shall) with treacherous revolt Turn to another, this

12) 동사 followed를 did follow로 간주하면 did는 조동사가 된다. (1.h)에서 이를 입증한다.

13) cf. To be your prisoner should import offending, Which is for me less easy to *commit* Than you to *punish*. *WT* 1.2.57-9.

- shall slay them both. *Rom* 4.1.56-9
- d. My inch of taper *will* be burnt and done. And blindfold death  $\phi$  (will) not let me see my son. *R2* 1.3.223-4
- e. My life *will* be too short And every measure  $\phi$  (will) fail me. *Lr* 4.7.2-3
- f. Age *cannot* wither her, nor  $\phi$  (cannot) custom stale Her infinite variety.  
*Ant* 2.2.236-7
- h. The mind I sway by and the heart I bear *Shall* never sag with doubt nor  $\phi$  (shall) shake with fear.<sup>14)</sup> *Mac* 5.3.9-10
- i. But how *should* Prospero Be living and  $\phi$  (should he) be here? *Tmp* 5.1.119-20

(3.i)에서 be living과 be here를 검토할 경우 전자의 be는 조동사, 후자의 be는 본동사로 구분되었는데 옛 영어에선 be를 전치사구, 형용사, 명사(구), 현재분사 및 과거분사 등과 두루 수반할 수 있었다.

- (4) a. Thy Doll, and Helen of thy noble thoughts, *Is* in base durance and contagious prison,  $\phi$  Haled thither By most mechanical and dirty hand. *2H4* 5.5.33-6
- b. For him, I think not on him; for his thoughts, Would they *were* blanks, rather than  $\phi$  (were) filled with me. *TN* 3.1.100-1
- c. His looks *are* full of peaceful majesty, His head  $\phi$  (*is*) by nature framed to wear a crown, His hand  $\phi$  to wield a sceptre, and himself  $\phi$  (*is*) Likely in time to bless a regal throne. *3H6* 4.6.71-4
- d. I would my daughter *were* dead at my foot, and the jewels  $\phi$  in her ear!  
Would she *were* hearsed at my foot, and the ducats  $\phi$  in her coffin!  
*MV* 3.1.78-80
- e. The English power *is* near,  $\phi$  led on by Malcolm, His uncle Siward, and the good Macduff. *Mac* 5.2.1-2
- f. Thy garments *are* not spotted with our blood, Nor  $\phi$  (*art*) thou within the compass of my curse. *R3* 1.3.282-3
- g. I would have men of such constancy put to sea, that their business *might be* everything, and their intent  $\phi$  everywhere. *TN* 2.4.74-6

(4)의 문장은 현대영어에서 공동화가 된 상태로는 허용도가 매우 낮으나 S시대 영어에선 가능하였다. 문장(5)는 이 사실을 뒷받침한다.

- (5) a. She (= Fortune) is painted also with a wheel, to signify to you, ... that she *is*

14) 同位配語法(anaphora)의 예이다. The mind I sway by의 술어부는 shall never sag with doubt이고 the heart I bear의 술어부는 shall never shake with fear이다. So *bees with smoke* and *doves with noisome stench* Are from their *hives* and *houses* driven away. *1H6* 1.5.23-4는 So bees are driven away from their hives with smoke and doves (are driven away from their) houses with noisome stench로 해석되어 동위배어법의 예이다.

- turning, and inconstant, and mutability, and variation. H5 3.6.31-4*
- b. First my fear, then my curtsy, last my speech. My fear **is** *your displeasure*: my curtsy  $\phi$  *my duty*: and my speech,  $\phi$  *to beg your pardons. 2H4 Epi. 1-3*
- c. The matter, I hope, **is** not *great*, sir,  $\phi$  *begging but a beggar. TN 3.1.53-4*
- d. *Am* I in earth, in heaven, or in hell?  
Sleeping or waking? mad or well advised?  
Known unto these, and to myself disguised! *Err 2.2.211-3*

(5.d)에서 문법기능이 같은 부류끼리 함께 합쳐서 표현한 점은 마구잡이로 혼용하는 것이 의미전달 표현에 바람직하지 않다는 암시인 듯하다.<sup>15)</sup> 그런데 be나 have 등의 삭제는 좀 지나쳐서 의미파악을 더디게 하는 경우가 있다.

- (6.a). To both these sisters have I sworn my love: Each  $\phi$  (has been) *jealous* (= suspicious) of the other, as the stung Are  $\phi$  of the adder. *Lr 5.1.55-7*
- b. I have sold all my trumpery ... They throng who should buy first, as if my trinkets *had* been hallowed (i.e. like the relics of saints) and  $\phi$  (had) brought a benediction to the buyer. *WT 4.4.589-95*
- c. England *hath* long been mad and  $\phi$  (hath) scarred herself: The brother  $\phi$  blindly shed the brother's blood. *R3 5.5.23-4*
- d. My master and his man *are* both broke loose,  $\phi$  (have) Beaten the maids a-row and  $\phi$  bound the doctor, Whose beard they have singed off with brands of fire. *Err 5.1.169-71*

(6.a)의 *jealous* 앞에 선행문맥으로 봐서 be의 현재완료형이 오는 것이 요망된다. 과거분사형이 수동형과 완료형에 쓰이므로 (6.b)의 594행에서 원문대로 ... *had been hallowed and brought* ...의 경우 주의를 하지 않으면 능동태의 *brought*를 수동형 *had been brought*로 착각하기 쉽다. (6.c)의 23행 *scarred*나 (6.d)의 170행 *beaten*과 *bound*도 수동형으로 잘못 인식할 수 있다. 물론 바로 뒤에 목적어 *a benediction, herself, the maids* 및 *the doctor*가 각각 오기는 하지만은 완료형 조동사 *have*의 보강이 바람직하다고 생각한다.

동사구에 동일부사구가 포함되어 있는 경우, 현대영어에선 공동화로 동사구가 탈락되는 후속절에서 부사구도 동사구와 함께 탈락되어야 한다.

- (7) a. He *happily read* the novel and she  $\phi$  the newspaper.  
b. \*He *happily read* the novel and she *sadly*  $\phi$  the newspaper.  
c. \*He *read* the novel and she *sadly*  $\phi$  the newspaper.

한편 S시대의 영어는 공동화가 현대영어처럼 부사구와 함께 적용되거나, 무관한 채 적용되

15) ..., but till I come again No bed *shall e'er* be guilty of my stay, Nor rest  $\phi$  be interposer 'twixt us twain. *MV 3.2.324-6*에서 *rest* 뒤의 *be*마저 삭제가 가능하지만은 후속되는 품사의 차이로 *be*의 보전이 더 바람직하다.

기도 하였다. 즉 문장(7)의 유형이 모두 가능하였다.

- (8) a. All the world's a stage, And all the men and women  $\phi$  **merely** players.  
AYL 2.7.139-40
- b. Thoughts are no subjects, Intents  $\phi$  **but merely** thoughts. MM 5.1.449-50
- c. That memory, the warder of the brain, *Shall be* a fume, and the receipt of reason  $\phi$  A limbeck **only**. Mac 1.7.65-7
- d. They promised me eternal happiness And brought me garlands, ..., which I feel I *am* not *worthy yet to wear*: I shall  $\phi$  (be) **assuredly**  $\phi$  (worthy to wear). H8 4.2.90-2
- e. Your capacity Is of that nature that to your huge store Wise things seem foolish and rich things  $\phi$  **but** poor. LLL 5.2.377-9
- f. O, we *are undone*, both we and ours  $\phi$  **for ever!** IH4 2.2.80
- g. Douglas *is living*, and your brother,  $\phi$  **yet**. 2H4 1.1.82

(8.a-g)의 부사는 (7.c)의 그것에 해당된다. (7.a)에 해당되는 부사 즉 선행절의 부사가 후속절에까지 영향을 주는 예를 제시하겠다.

- (9) a. **Yet still** she *is* the moon, and  $\phi$  (yet still) I  $\phi$  the man. LLL 5.2.216
- b. You all *look strangely* (= suspiciously) *on me*. [To the Chief Justice] And you  $\phi$  most  $\phi$ .<sup>16)</sup> 2H4 5.2.63-4
- c. R. Alas, poor shepherd! Searching of thy wound, I *have by hard adventure found* mine own (wound).  
T. And I  $\phi$  mine. AYL 2.4.40-2
- d. His head  $\phi$  (*is*) **by nature** *framed* to wear a crown, His hand  $\phi$  to wield a sceptre. 3H6 4.6.72-3
- e. Rich honesty (= precious chastity) *dwells like a miser*, sir, in a poor house, as your pearl  $\phi$  in your foul oyster. AYL 5.4.57-9
- f. What is amiss, plague and infection mend! Graves **only** *be* men's works, and death  $\phi$  their gain. Tim 5.1.219-20
- g. *Make less thy body hence*, and  $\phi$  more thy grace  $\phi$ . 2H4 5.5.53

선행절내의 부사가 언제나 후속절의 공동화에 참여하지는 않는다. 부사의 성질에 좌우되거나 문맥과도 관련이 있다.

- (10) a. Reputation is an idle and most false imposition:  $\phi$  (*it is*) **oft** got without merit and  $\phi$  lost without deserving. Oth 2.3.258-9
- b. The evil that men do lives after them: The good *is oft interred* with their bones. So let it be  $\phi$  (interred, \*oft interred) with Caesar. JC 3.2.75-7

16) 64행의 완결형은 And you look most strangely on me이다. 64행의 most는 분명히 63행의 strangely와 관련된다. 부사 strangely가 후속절의 공동화에 함께 참여한 증거가 된다.

보편적 사실을 진술하는 경우 oft 등의 부사는 (10.a)처럼 후속적의 의미를 견제한다. 그러나 (10.b)의 경우 특정상황의 언급임으로 oft의 첨가는 모순을 초래한다.

(10) c. I have scaped by miracle. I am eight times thrust through the doublet,  $\phi$  (I am) four (times thrust) through the hose. *IH4* 2.4.156-8

(10.c)의 158행에서 부사구 중, 동일어구가 아닌 four 부분만 표현된 사실은 서로 다른 부사(구)를 보전한 채로 공동화가 적용된 증거이다. 선행절의 부사구 eight times와 후속절의 four (times)의 대립은 (7.b)의 생성에 이르는 중간단계의 과정일 것이다. 이제까지 S시대 영어의 공동화와 관련하여 조동사, 본동사, 부사구 삼자간의 삭제·보전여부 문제를 고찰하였다. 현대영어는 조동사와 본동사가 다 함께 같아야만 공동화가 가능한 반면 S시대영어는 — 현대영어 어법과 함께 — 조동사와 본동사 중 어느 하나만 같아도 공동화가 가능하였다. 즉 현대영어에선 조동사와 본동사를 한 묶음으로 간주하는데 S시대 영어는 조동사와 본동사를 따로 분리하여 별개의 단위로 간주하였다. 부사구를 포함한 경우도 현대영어에선 조동사, 본동사, 부사구를 한 묶음으로 간주하여 이 삼자가 같아야만 공동화가 허용된 반면에 S시대영어는 이 어법과 함께 동사구가 상이한 부사를 포함한 경우 그 부사를 보전한 채, 공동화가 가능하였다. 즉 부사구를 별개의 단위로 간주하기도 하였다.

## 4

공동화와 동일어구 삭제의 적용으로 생성된 표층형 요소의 종류와 구조상의 문제점을 고찰 하겠다.

- (1) a. If thou canst cuckold him, *thou dost thyself a pleasure*,  $\phi$  me a sport.  
*Oth* 1.3.364-5
- b. A husband and a son thou *ow'st to me* — And thou  $\phi$  a kingdom — all of you  $\phi$  allegiance. *R3* 1.3.169-70
- c. You *shall find of the king* a husband, madam; you  $\phi$ , sir, a father.  
*AWW* 1.1.6-7
- d. .... and from his coffers (you have) Received the golden earnest of our death: Wherein you *would have sold* your king to slaughter,  $\phi$  His princes and his peers to servitude,  $\phi$  His subjects to oppression and contempt, And  $\phi$  his whole kingdom into desolation. *H5* 2.2.168-73
- e. ... every man *put himself* into triumph: some  $\phi$  to dance,<sup>17)</sup> some  $\phi$  to make bonfires, each man  $\phi$  to what sport and revels his addiction leads him.  
*Oth* 2.2.3-6

17) some to dance, some to make bonfires의 완결형은 *some men put themselves to dance, some men put themselves to make bonfires*이다. to put someone to do something의 구문으로 put는 urge or incite의 뜻이다. cf. And had I first *been put to speak* my mind. *2H6* 3.1.43.

(1.a)에선 동일주어와 동사가 삭제되었으나, 간접·직접목적어가 보전되고 (1.b)는 주어와 직접목적어가 보전되었으나, 동사와 간접목적어가 탈락되고 (1.c)는 동사와 전치사구의 탈락과 주어와 목적어 보전의 형태이다. (1.d)와 (1.e)는 각각 목적어와 전치사구 보전의 예와 주어와 전치사구 보전의 예문이다. 여기서 문제삼을 점은 (1.e)의 전치사구의 구조에 관한 문제이다. (1.d)에서는 「목적어 × 전치사구(to/into 추상명사)」의 구조가 네차례 순순히 연속된 반면에 (1.e)의 전치사구 구성요소는 잡다하다. 즉 into triumph의 전치사구는 아무런 하자도 없지마는 최종 전치사구는 복합명사절을 내포하여 단순 전치사구는 아니다. 문형의 균형을 유지하는 것이 바람직한 구문에서 단순전치사구와 복잡한 구조의 전치사구 사이에 문법기능이 전혀 다른 to-부정사구를 삽입한 것이다. 마치 전치사 to로 시작된 형태만을 염두에 두고 전치사구로 간주했던 듯하다. 표층형만으로는 납득하기 어려운 모순점을 공동화로 설명되는 예를 더 살펴본다.

(2) Leave, gentle wax and manners: blame us not To know our enemies' minds. We rip their hearts:<sup>18)</sup> Their papers is more lawful. *Lr* 4.6.255-7

257행의 동사 is는 주어 their papers와의 관계로 부자연스러워, 주어의 심층형으로 For us to rip their papers를 설정할 근거가 되겠다. 선행절의 we rip their hearts와 관련하여 공동화로 to rip을, 동일주어 삭제로 for us를 탈락한 결과로 their papers만 표층형에 남은 셈이다. 본동사와 to-부정사형과의 공동화현상은 앞서 논한 바가 있다.

(3) Sometime a horse *I'll* be, sometime a hound, A hog, a headless bear  $\phi$ , sometime a fire  $\phi$ ; And  $\phi$  (I will) neigh, and bark, and grunt, and roar, and burn, Like horse, hound, hog, bear, fire, at every turn. *MND* 3.1.98-101

99행에서 공동화와 동일주어 삭제로 표층형으로 sometime a hound, ..., sometime a fire가 등장하였다. 여기에서 동일어구 부사(sometime) 삭제를 적용할 법 하지마는 그렇지 않다. 그 이유는 한 절안에 기능이 서로 다른 구가 적어도 둘은 있어야 바람직하기 때문이다. 그 삭제가 적용되면 표층형은 보여인 a hound, ... a fire만 남게 되어 절로서의 최소한의 구성을 이룰 수 없다.<sup>19)</sup> 100행에선 동일주어 삭제 후에 동일조동사 삭제가 적용된 것이다. 동사는 주어 보다 조동사와 더 밀접한 연관을 갖고 있기 때문이다.

(4) a. Love goes toward love as schoolboys  $\phi$  from their books: But love  $\phi$  from love,  $\phi$  toward school with heavy looks. *Rom* 2.2.157-8

18) L. Wright and V. Freud편의 판에 의하면 255행과 256행이 ..., blame us not: To know our enemies' minds, we rip their hearts:로 되어 있다. Pelican판과 구두법에서 큰 차이가 있으나 논리추진에는 장애가 되지 않는다.

19) 다음 첫 예는 절의 축약으로, 또는 복수 주어의 첨가로도 간주될 수 있다. It is no time to discourse ... The day is hot, and the weather  $\phi$ , and the wars  $\phi$ , and the king  $\phi$ , and the dukes  $\phi$ . *H5* 3.2.97-9/1st Roman: This will I carry to Rome. 2nd Roman: and I  $\phi$  this  $\phi$ . *Cor* 1.5.1-2에서 and I this는 공동화, 동일전치사구 삭제로 생성된 것으로 여기에 동일목적어 this의 삭제마저 적용할 경우 and I의 어색한 문장이 생성되어 and I this 보다 허용도가 더 낮아진다.



동사 go와 toward구의 결합은 자연스럽지마는, from구와의 결합은 어색하다. 동사구 go away를 from구와 연관짓는 것이 타당하다. (4.a)의 완결형으로 Love goes toward love as schoolboys go away from their books: But love goes away from love, as schoolboys go toward school with heavy looks를 설정한다. 여기서 동사형태가 go toward ~, go (away) from~: go (away) from~, go toward~로 되어 교차배열법(chiasmus)의 예를 보게 된다. 셰익스피어는 공동화 등의 생략에서 문체상의 이런 기교를 자주 구사하였다. 한 예만 더 제시한다.

(4) b. You're much deceived. In nothing *am I changed* But  $\phi$  (*am I changed*) in my garments. *Lr.* 4.6.9-10

공동화가 적용되어 후속적에 나타나기 마련인 압축된 표층형이 본 절내에 그대로 위치한 특수한 예를 제시하겠다.

(5) Being held a foe, he *may not have access* To breathe such vows as lovers use to swear. And she  $\phi$  (*may have*) as much in love, her means much less To meet her new beloved anywhere: But passion *lends them* power, time  $\phi$  means, to meet. Temp'ring extremities with extreme sweet. *Rom* 2. Cho. 9-14

13행의 to meet에 each other를 첨가한다. time과 means 사이에서 공동화와 동일간접 목적어 삭제로 lends them이 탈락한 것이다. 직접목적어인 power와 means가 to meet와 연계된다. 11행의 means와 12행의 to meet의 연계를 참작하면 13행의 to meet는 time means에 걸리는 것이 아니라 means에 연계되는 것은 분명하다. 2장의 문장(5.b)의 JC 3. 1.171은 한 행이 삽입문임에 비하여 time lends them means의 압축형인 time means가 13행에 삽입된 점이 특이할 정도로 간결하다.

공동화와 필요한 경우 동일어구 삭제를 첨가 적용하여 생성된 표층형이 명사구 하나만으로 구성된 예를 적지않게 접할 수 있다. 이 경우의 명사구의 특성을 고찰하고자 한다.

(6) a. Macduff *is missing*, and your noble son  $\phi$ . *Mac* 5.8.38

b. I can be patient, I *can stay with Regan*, I and my hundred knights  $\phi$ .  
*Lr* 2.4.225-6

c. I know not which pleases me better: that my husband *is deceived*, or Sir John  $\phi$ . *Wiv* 3.3.155-6

d. Do so: and *let no man abide this deed* But  $\phi$  we the doers  $\phi$ . *JC* 3.1.94-5

e. G: How fell you out? Say that.

K: No contraries *hold more antipathy* Than I and such a knave  $\phi$ . *Lr.* 2.2.81-3

(6.a)의 문형은 동일동사를 가진 두개(이상)의 등위접속절이 결합하여 구성된 문장에서 제 2절(이후)의 동사가 공동화로 삭제되어 주어만 남은 구문이다. 옛 영어의 어법에서는 허용되었다. 각주 19에서 제시한 H5 3.2.98-9의 예도 같은 종류의 구문이다. S시대의 영어에선 이 유형의 구문과 더불어 복수의 등위접속절 결합으로 재구성된 Macduff and your noble son are missing형의 구문도 물론 존재하였다. (6.b)의 문형은 주어의 등위어구 결합이다.

문맥으로 판단하면 I and my hundred kinghts가 동등한 권능을 가진 두개의 주어가 아니라, 오히려 I along with my hundred kinghts로 해석되는 것이 더 타당할 정도이다. (6.c)는 or절에 공동화가 적용된 것이고 이론적으로 or Sir James 등의 형태가 얼마든지 첨가되며 (6.a)의 문형과 맥을 같이 한다. (6.d)에선 주어 we에 동격어구 the doers가 첨가된 명사구가 but절의 표층형이다. But let us the doers abide this deed를 완결형으로 설정하고 표층형 생성과정에서 us the doers가 주격을 부여받아서 we the doers로 변한 것으로 본다. (6.e)의 종위절 than절 내의 I and such a knave는 동위어구 결합형이다. (6)표층형에서의 단일명사구의 공통특성은 첫째로 주어역할을 하며, 둘째로 문장의 끝자리에 위치하고 셋째로 이런 명사구에 적절한 조동사를 첨가하면 동사구 삭제적용 후의 문장으로 간주되는 점이다. 넷째로 이런 명사구가 생성되도록 유도한 선행절은 생략·비정상 어순부분이 없는 완결형이어야 한다.<sup>20)</sup>

동사의 탈락현상을 공동화로 설명될 수 있는 예와 공동화와 관계없이 앞뒤의 문맥에 의해서 해명해야 할 예가 있다. 이 문제를 살펴본다.

- (7) a. But if you would consider the true cause — Why all these fires, why all these gliding ghosts, Why birds and beasts,  $\phi$  from quality and kind: Why old men, fools, and children calculate: Why all these things *change* from their ordinance, Their natures, and preformed faculties, To monstrous quality — *JC* 1.3.62-8
- b. What I am, and what I would  $\phi$ , are as secret as maidenhead: to your ears,  $\phi$  (they are) divinity: to any other's,  $\phi$  profanation. *TN* 1.5.204-6
- c. I hold the world but as the world, Gratiano — A stage where every man must play a part, And mine  $\phi$  a sad one. *MV* 1.1.77-9

(7.a)의 경우 여러 주석자들의 설명과는 달리 64행의 beasts와 from 사이에 동사가 결여된 것이 아니라, 66행의 동사 change로 공동화가 적용되어 change가 탈락된 것으로 본다. from quality and kind는 hendiadys 용법으로 해석하여 from natural quality의 뜻이며, 64행 끝의 세미콜론이 있어도 이 구가 68행의 to monstrous quality와 연계된 점을 알고, 65행의 문장이 삽입되지 않았더라면 이 공동화 현상을 훨씬 쉽게 인정할 것이다. (7.b)는 Viola의 台詞인데 205행의 would의 본동사는 문맥상으로 봐서 선행절의 be 동사가 아니다. 이 대사에 선행하는 Olivia의 197행의 *Speak your office*와 Viola의 200행의 *My words are full of peace as matter* 등으로 판단하여 적합한 동사는 say가 되겠다. 205-6행의 to your ears, to any other's (ears) 및 이 대사에 후속되는 Olivia의 207행 *We will hear this divinity*가 이 주장을 뒷받침한다. (7.c)의 79행이 *And I a sad one*으로 표현되어 있었다면 *And I must play a sad one*의 공동화의 결과였을 것이다. 실체는 *And mine a sad one*으로 표현되어 있으므로 mine의 적합한 동사를 선행절에서 보충할 수 없고, 앞뒤 문맥으로 봐서 is 이외는 대안이 없다. 공동화와 무관하게 삭제되는 동사는 선행·후속절 내에 있는 동사이어야 할 근거가 없으며 전후문맥에 따라 표층형에 명시되지 않는 동사일 수도 있는 것이다. 따라서 (7.a)와는 달리 (7.b, c)는 동일동사구를 삭제하는 정상적

20) cf. P.) Why, thou globe of sinful continents, what a life dost thou lead!

F.)  $\phi$  *A better  $\phi$  than thou  $\phi$ . I am a gentleman, thou art a drawer.* *2H4* 2.4.266-9.

공동화의 현상으로는 설명될 수 없다.

공동화가 적용된 상황의 경우에도 올바른 의미를 파악하는데 전후문맥이 중요한 역할을 한다. 특히 선행절의 문장구조가 애매하여 복수의 분석방식이 가능한 경우 문맥의 고려가 필수적이다.

(8) Capulet What should it be, that is so shrieked abroad?

Wife O the people *in the street* cry 'Romeo,' Some  $\phi$  'Juliet,' and some  $\phi$  'Paris': and all run, With open outcry, toward our monument.

Rom 5.3.190-3

(8)의 191행의 *in the street*는 주어의 한 구성요소인 형용사구일 수도 또한 동사와 관련되는 부사구일 수도 있다. 후자의 분석인 경우 192행의 *all*은 '길거리에서 외친 사람들 전부'의 뜻이고 전자의 분석인 경우는 '길거리에 있는 사람들, 외친 사람들 전부'의 뜻으로 서로 의미가 달라진다. 참담하고 다급한 상황을 표현하는 191행의 O와 전후문맥으로 봐서 부사구의 분석이 타당하다. 즉 192행의 *some 'Juliet,' some 'Paris'*는 공동화와 동일어구 부사구 삭제로 생성된 것이지 공동화와 주어부 내의 동일어구 삭제의 소산이 아니다.

이제까지 셰익스피어 영어의 공동화에 관련된 생략어법을 고찰하였다. 문장의 동일요소의 반복을 피하는 생략현상을 구명하는데 공동화로 시작하는 것이 순리임을 알았다. 이는 동사구가 문장요소 중 매우 중요한 요소임을 입증한다. 공동화와 동일어구 삭제는 둘 또는 그 이상의 절 사이에서 일어나는 현상임으로 이를 정확히 적용하는데 전후문맥의 고려가 필요함을 감지할 수 있었다. S시대영어와 현대영어의 공동화에 관련된 현저한 차이점은 다음 두 가지이다. 첫째, 현대영어의 공동화는 두 절 사이에 엄격한 의미 및 구조상의 동질성을 요구하지마는 S시대영어는 그 점에 있어, 비교적 제약이 느슨하였다. 의미상의 느슨함은 가령 3장의 문장(4.c)에서 신체부분 표현인 *his looks, his head, his hand*와 더불어 인물전체 표현인 *himself (= he)*가 동일자격으로 주어가 되고 더구나 동사 *be*는 형용사 및 과거분사와, 구분 없이 결합되어 공동화가 적용되어 있는 점에서 예를 찾을 수 있다. 구조상의 제약이 거의 없는 사실은 4장의 문장(1.e)에서의 잡다한 전치사구 구성에서 알 수 있다. 둘째의 차이점은 조동사·본동사·부사의 결합체에서 현대영어는 한 묶음으로 간주하여 그 전체의 동일성이 공동화의 대상이 되어있는 반면 S시대영어는 그런 제약이 없고 개개의 요소만으로도 자유롭게 삭제될 수 있었다. S시대영어는 현대영어와는 달리 의미파악을 방해하지 않는 한, 구정보인 잉여표현을 대담하게 삭제하는 생략현상을 허용하였다. 셰익스피어는 이를 이용하려는 듯이 공동화와 동일어구 삭제 등의 생략어법을 단순한 어법문제로 간주하지 않고 문체의 다양성을 표현하려는 수단으로 활용할 정도로 다채로운 문장구성에 힘을 기울였다.

#### 참고문헌

- Abbott, E.A. *A Shakespearian Grammar* (1966) New York: Dover Publications, Inc.
- Harbage, A. (Gen. Ed.). *The Complete Pelican Shakespeare* (1969) New York: The Viking Press.

Onions, C.T. *A Shakespeare Glossary* (enlarged and revised by Eagleson, R. D., 3rd ed. 1986). Oxford: The Clarendon Press.

Schmidt, A. *Shakespeare-Lexicon and Quotation Dictionary* (1874-5: revised by Sarrazin, G., 3rd ed. 1971). New York: Dover Publications, Inc.